

Inzenden scores

Uiterlijk 29 mei de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per school op de daartoe verstrekte optisch leesbare formulieren naar het Cito zenden.

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de Regeling beoordeling centraal examen vastgesteld (CEVO-94-427 van september 1994) en bekendgemaakt in het Gele Katern van Uitleg, nr. 22a van 28 september 1994.

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven en het procesverbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het procesverbaal en de regels voor het bepalen van de cijfers onverwijld aan de gecommiteerde toekomen.
- 3 De gecommiteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 4 De examinerator en de gecommiteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming, dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag of ieder kolon toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.

2 Voor het antwoord op een vraag of de vertaling van een kolon worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel.
Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag of kolon is. Andere scorepunten, die geen gehele getallen zijn, zijn niet geoorloofd.

3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:

- 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord of een kolon geheel juist is vertaald, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
- 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord of een kolon gedeeltelijk juist is vertaald, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel;
- 3.3 indien een antwoord op een open vraag of de vertaling van een kolon niet in het antwoordmodel voorkomt en dit antwoord of deze vertaling op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het antwoordmodel;
- 3.4 indien één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
- 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
- 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het antwoordmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het antwoordmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord;

3.8 indien in het antwoordmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een toets of in het antwoordmodel bij die toets een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof toets en antwoordmodel juist zijn.

Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO.

Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het antwoordmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

5 Voor deze toets kunnen maximaal 90 scorepunten worden behaald. Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

6 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.

Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.

De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer (artikel 42, tweede lid, Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO).

Dit cijfer kan afgelezen worden uit tabellen die beschikbaar worden gesteld. Tevens wordt er een computerprogramma verspreid waarmee voor alle scores het cijfer berekend kan worden.

3 Vakspecifieke regels

Voor het vak Grieks VWO zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt / worden gebracht.

2 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolom een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolom.

3 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolom.

4.1 Antwoordmodel voor de vragen

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

Achtergrond

Maximumscore 2

- 1 Pentheus doet (net als de zusters van Semele) het verhaal van de geboorte van Dionysos als zoon van Zeus en Semele af als leugens en bedrog.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 1

Maximumscore 2

- 2 οἰνωπός
Door het gebruik van dat woord verwijst de dienaar zonder dat zelf te beseffen (alleen het publiek weet het) naar (de wijngod) Dionysos
Of woorden van overeenkomstige strekking.

1
1

Antwoorden	Deel-scores
Maximumscore 2	
3 <input type="checkbox"/> Pentheus moet op zijn hoede zijn voor deze man die kennelijk beschikt over bijzondere krachten.	
Maximumscore 2	
4 <input type="checkbox"/> (ᾤξέν) οὐχ ἐκῶν (ἄγω σε) en / of (Πενθέως δ') ὅς μ' ἔπεμψ' ἐπιστολαῖς (regel 441-442) Onjuist: regel 435.	
Maximumscore 2	
5 <input type="checkbox"/> Later in de tragedie zal het niet de Vreemdeling / Dionysos zijn op wie wordt gejaagd, maar Pentheus zelf.	
Maximumscore 1	
6 <input type="checkbox"/> De vertaling van G. Koolschijn; ἐφ' ὅπερ ἐς Θήβας πάρει (regel 454) / πόθου πλέως (regel 456). Alleen indien ook het citaat juist is, een scorepunt toekennen.	
Maximumscore 2	
7 <input type="checkbox"/> Dat is verrassend, omdat je op grond van deze uitlating van Pentheus zou verwachten dat hij de Vreemdeling meteen zou laten doden / stenigen. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
Maximumscore 2	
8 <input type="checkbox"/> Het verschijnsel dat een woord van de gesprekspartner wordt opgepakt.	<u>1</u>
Niet fout rekenen: estafettetechniek.	
Een van de volgende voorbeelden:	<u>1</u>
θεοῦ - θεόν (regel 476-477)	
ποῖος - ὅποῖος (regel 477-478)	
(κοῦδέν) λέγων - (σοφά) λέγων (regel 479-480)	
Maximumscore 1	
9 <input type="checkbox"/> (Het vieren van) de Dionysosdienst / religieus besef.	
Maximumscore 1	
10 <input type="checkbox"/> De verdenking dat de vreemdeling uit is op uitpattingen met de Thebaanse vrouwen / dat de Bakchanten zich (in nachtelijke orgieën) overgeven aan seksuele uitpattingen / dat de eredienst het daglicht niet kan verdragen. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
Tekst 2	
Maximumscore 2	
11 <input type="checkbox"/> Agaue wordt ἱερέα / priesteres genoemd.	<u>1</u>
Op grond daarvan kan de φόνος / moord opgevat worden als een offer (aan Dionysos).	<u>1</u>
Maximumscore 2	
12 <input type="checkbox"/> Pentheus legt nu zijn vermomming af om herkend te worden / om zodoende te overleven (terwijl hij zich eerder had vermomd om niet herkend te worden).	<u>1</u>
Of woorden van overeenkomstige strekking.	<u>1</u>
Maximumscore 2	
13 <input type="checkbox"/> ταῖς ἐμαῖς ἀμαρτίαισι (regel 1120-1121).	<u>1</u>
Pentheus erkent met deze woorden dat zijn handelwijze onjuist is geweest.	<u>1</u>
Of woorden van overeenkomstige strekking.	

Antwoorden	Deel-scores
Maximumscore 2	
14 <input type="checkbox"/> Door het gebruik van de aoristus komt de nadruk te liggen op de centrale gebeurtenis / de handeling / de aoristus heeft een punctueel aspect. Het imperfectum geeft de context aan / beschrijft een voortdurende handeling / heeft een duratief aspect. Of woorden van overeenkomstige strekking.	<u>1</u> <u>1</u>
Maximumscore 2	
15 <input type="checkbox"/> Kadmos De scène waarin hij met de moeizaam bijeengezochte stukken van Pentheus' lijk op het toneel verschijnt. Of woorden van overeenkomstige strekking.	<u>1</u> <u>1</u>
Maximumscore 2	
16 <input type="checkbox"/> Tot en met <i>καλλίνικον</i> citeert de bode de juichkreten van Agaue / spreekt de bode vanuit Agaue's standpunt; Vanaf $\tilde{\omega}$ geeft hij zijn eigen commentaar / spreekt hij vanuit zijn eigen standpunt.	<u>1</u> <u>1</u>
Maximumscore 1	
17 <input type="checkbox"/> De bode moet (de gelegenheid hebben zich om te kleden om) in het volgende bedrijf / tijdens de exodos een andere rol (te kunnen) spelen. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
Cultuurhistorische achtergrond	
Maximumscore 2	
18 <input type="checkbox"/> Er zijn aanwijzingen dat aan het einde van de vijfde eeuw v. Chr. Athene overspoeld werd door uitheemse mysterie-godsdiensden. In Athene nam men over het algemeen een negatieve houding aan tegenover de invoering van deze nieuwe culten. Mogelijk verwijst Euripides hiernaar bij zijn karakterisering van Pentheus. Ook goed: In Athene viel conservatisme te bespeuren in de houding tegenover bestaande goden en rituelen. Asebeia-processen waren hiervan een voortvloeiende. Pentheus is aanvankelijk als het ware de aanklager in zo'n asebeia-proces. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
Maximumscore 4	
19 <input type="checkbox"/> Aristoteles vermeldt dat de tragedie is ontstaan uit de dithyrambe, een koorlied ter ere van Dionysos. Hij stelde zich voor dat de voorzanger op een gegeven moment als acteur is gaan optreden. In de beginperiode trad slechts één acteur op, de <i>ὑποκριτής</i> . In de vijfde eeuw v. Chr. werden de tragedies opgevoerd tijdens de jaarlijkse Dionysia, feestelijkheden ter ere van Dionysos. Voor elke goed toegepaste naam / term / begrip 1 scorepunt toekennen.	
Tekst 3	
Maximumscore 1	
20 <input type="checkbox"/> Autonoe neemt hier het initiatief, terwijl zij bij Euripides een van de deelnemers is aan de moord op Pentheus.	
Maximumscore 2	
21 <input type="checkbox"/> Bij Euripides denkt Agaue dat zij de kop van een leeuw in haar handen heeft / wordt het slachtoffer vergeleken met een leeuw. Bij Theokritos wordt Agaue zelf met een leeuwin vergeleken. Of woorden van overeenkomstige strekking.	<u>1</u> <u>1</u>

Tekst 4**Maximumscore 2**

- 22 Positief, omdat Pentheus optreedt als hoeder van recht en orde.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 5**Maximumscore 2**

- 23 De Jong spreekt over „de allang bekeerde Thebaanse vrouwen”. Deze zijn niet „allang bekeerd”, maar (onlangs) door Dionysos in extase naar de bergen gedreven (als straf voor hun ongelooft).
Volgens Freriks verkeren de vrouwen in een „roes van drank en begeerte”, maar hun roes heeft noch met drank noch met begeerte te maken.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

11**Afbeelding****Maximumscore 2**

- 24 Vier van de onderstaande attributen:
thyrsosstaf
wijnranken / klimop
kantharos / drinkschaal
kransen
panter- / dierenvel.
Indien drie antwoorden goed, 1 scorepunt toekennen.
Indien twee of minder antwoorden goed, geen scorepunt toekennen.

4.2 Antwoordmodel voor de vertaling**Kolon 25****Maximumscore 2**

Καὶ μὴν ὄρω σὸν πατέρα γηραιῷ ποδὶ στείχοντ',
Maar kijk, ik zie uw / jouw vader komen / ik zie dat uw vader (er aan) komt / ik zie uw vader die / terwijl hij komt met oude voet

Niet fout rekenen: ik zie je oude vader te voet komen

ik doe

0

ik zie jou komen

0

ik zag

0

zijn / haar / hun vader

0

oud te voet

1

waar / ergens

0**Kolon 26****Maximumscore 2**

ἴπαδους τ' ἐν χερσὶν δάμαρτι σῆ κόσμον φέροντας,
en (ik zie) dat dienaren sieraden dragen / (ik zie) dienaren sieraden dragen / meebrengen
in hun handen voor jouw echtgenote, / en dienaren, die / terwijl zij ...

een dienaar

1

kant / bezigheid / daad / kracht

0

dat hij dienaren draagt / dat dienaren hem dragen

0

zijn / haar / hun echtgenote

0

Indien ook in kolon 25, hier opnieuw fout rekenen.

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 27	
Maximumscore 1	
νεοτέρων ἀγάλματα. kostbare geschenken voor / van overledenen.	
Niet fout rekenen: een kostbaar geschenk overledene	<u>0</u>
overleden geschenken	<u>0</u>
Kolon 28	
Maximumscore 2	
Ἔγω κακοῖσι σοῖσι συγκάμων, τέκνον· Ik ben gekomen / ik kom mee lijdend met jouw ellende / rampen / onheil, (mijn) zoon / kind.	
er goed voorstaan / passen bij / gebeuren	<u>0</u>
vrijwillig	<u>0</u>
slechte / ongelukkige mensen	<u>0</u>
zijn / haar / hun ellende	<u>0</u>
Indien ook in kolon 25 en 26, hier niet opnieuw fout rekenen.	
jong	<u>0</u>
Kolon 29	
Maximumscore 2	
ἔσθλης γὰρ - kolon 30 - καὶ σώφρονος γυναικὸς ἡμάρτηκας. want jij hebt - kolon 30 - een edele en wijze / verstandige vrouw verloren.	
γὰρ niet vertaald	<u>1</u>
gunstig / voorspoedig / kostbaar	<u>1</u>
jij bent edel en wijs	<u>0</u>
jij, edel en wijs, hebt verloren	<u>0</u>
ik heb verloren	<u>0</u>
de vrouw heeft verloren	<u>0</u>
Kolon 30	
Maximumscore 1	
- οὐδείς ἀντερεῖ - - niemand zal (dat) tegenspreken -	
niemand spreekt tegen	<u>0</u>
niemand sprak tegen	<u>0</u>
jij sprak niemand tegen	<u>0</u>
niemand zal iets tegen je zeggen	<u>0</u>
Kolon 31	
Maximumscore 1	
Ἄλλὰ ταῦτα μὲν φέρειν ἀνάγκη, Maar het is noodzakelijk dat / die dingen te verdragen,	
andere dingen	<u>0</u>
zij is nodig te dragen	<u>0</u>
maar het is nodig dat zij dit draagt	<u>0</u>
maar het is nodig deze dingen te brengen	<u>0</u>
geweld	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 32	
Maximumscore 2	
καίπερ ὄντα δύσφορα. ook al / ofschoon / hoewel het / dat / die dingen moeilijk te verdragen is / zijn	
omdat	<u>0</u>
moeilijk verdragend / verward / vertroebeld	<u>0</u>
hoewel zij moeilijk te verdragen is	<u>0</u>
een moeilijk te verdragen wezen	<u>0</u>
werkelijkheid / aardse goederen	<u>0</u>
Kolon 33	
Maximumscore 1	
Δέχου δὲ κόσμον τόνδε, Neem aan / ontvang deze sieraden,	
jij / ik neem / nam aan	<u>0</u>
verkiezen / dulden / afwachten / opvangen	<u>0</u>
hem als sieraad	<u>0</u>
Kolon 34	
Maximumscore 1	
καὶ κατὰ χθονὸς ἴτω· (en / want) zij moeten meegaan onder de grond / aarde	
zij moet meegaan	<u>0</u>
wereld / land	<u>0</u>
naar / vanuit de grond	<u>0</u>
ten nadele van de wereld	<u>0</u>
Kolon 35	
Maximumscore 2	
τὸ ταύτης σῶμα τιμᾶσθαι χρεών, (want) het is noodzakelijk / nodig dat haar lichaam geëerd wordt / haar lichaam / het lichaam van haar te eren,	
voorbeschikt / wenselijk / geoorloofd	<u>1</u>
dat lichaam	<u>1</u>
dezelfde / het zelfde lichaam	<u>0</u>
dat jij haar lichaam eert	<u>1</u>
dat haar lichaam (jou) eert	<u>0</u>
schatten / als beloning toekennen / de boete bepalen	<u>0</u>
Kolon 36	
Maximumscore 2	
ἥτις γε τῆς σῆς προύθανε ψυχῆς, τέκνον· (van haar) die (immers) / omdat zij stierf voor jouw leven / voor jou, (mijn) kind / zoon.	
(het lichaam (kolon 35)) dat	<u>1</u>
wie ook maar	<u>0</u>
hij stierf	<u>0</u>
ziel	<u>1</u>
mot	<u>0</u>
jong	<u>1</u>
Indien ook in kolon 28, hier niet opnieuw aanrekenen.	

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 37	
Maximumscore 2	
Καί μ' οὐκ ἄπαιδ' ἔθηγεν (En) zij maakte mij niet kinderloos	
zij maakte niet kinderloos (μ' vergeten)	<u>0</u>
zij maakte jou niet kinderloos	<u>0</u>
ook mij maakte zij niet kinderloos	<u>1</u>
mij maakte ze kinderloos (ontkenning niet vertaald)	<u>0</u>
maakt (tijd)	<u>1</u>
zetten / plaatsens / beschouwen als / zenden / rennen	<u>0</u>
Kolon 38	
Maximumscore 3	
οὐδ' εἶασε (kolon 39) γήρῳ πενθίμῳ καταφθίνειν noch liet zij toe dat ik (kolon 39) wegwijnde / wegwijn in / door een smartelijke ouderdom;	
zij liet jou niet toe weg te kwijnen	<u>0</u>
ik liet niet toe weg te kwijnen	<u>0</u>
door een smartelijke ouderdom beroofd (kolon 39)	<u>1</u>
geschenk	<u>0</u>
Kolon 39	
Maximumscore 1	
σοῦ στερέντα berooft van jou	
zij, van jou beroofd, (liet niet toe dat ik (kolon 38))	<u>0</u>
berooft van zich / hem / haar / hun	<u>0</u>
Kolon 40	
Maximumscore 2	
πάσαις δ' ἔθηγεν εὐκλεέστερον βίον γυναιξίν, (en / maar) voor / van alle vrouwen maakte zij het leven eervoller	
voor allen ... voor de vrouwen	<u>1</u>
door alle vrouwen	<u>0</u>
in alles voor de vrouwen	<u>0</u>
zetten / plaatsens / beschouwen als / zenden / rennen	<u>0</u>
Indien ook in kolon 37, hier opnieuw aanrekenen.	
eervol / het eervolst	<u>1</u>
zij maakte een eervoller leven voor alle vrouwen	<u>1</u>
zij maakte haar leven eervoller voor alle vrouwen	<u>1</u>
boog	<u>0</u>
Kolon 41	
Maximumscore 2	
ἔργον τλάσσα γενναῖον τόδε. zij die / omdat / terwijl zij deze / die edele daad / dit / dat edele werk heeft gedurfd / gewaagd / doorstaan.	
hoewel	<u>1</u>
omdat deze het / een edele daad / werk heeft gedurfd	<u>1</u>
omdat deze edele een daad heeft gedurfd	<u>0</u>
omdat dit edele werk bestaat / bestond	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 42	
Maximumscore 1	
ᾠ τόνδε μὲν σώσασ', O jij die hem (hier) gered hebt	
o jij die ik heb gered	<u>0</u>
haar / dit (hier)	<u>0</u>
geheim houden	<u>0</u>
Kolon 43	
Maximumscore 3	
ἀναστήσασα δὲ ἡμᾶς πίτνοντας, en ons / mij hebt doen opstaan, die / terwijl ik viel / wij vielen,	
jij hebt mij doen opstaan	<u>2</u>
terwijl jij doet opstaan	<u>2</u>
o jij die bent opgestaan	<u>0</u>
ik heb doen opstaan	<u>0</u>
ik stond op	<u>0</u>
vallend verbonden met jij	<u>0</u>
Het woord χαῖτε is voorvertaald.	
Kolon 44	
Maximumscore 3	
κἂν Ἄιδου δόμοις εὖ σοι γένοιτο. en moge het jou in het huis / de huizen / het paleis van Hades goed gaan / goed met je gaan.	
en het gaat goed met jou (niet als wens vertaald)	<u>1</u>
en het kan jou goed gaan	<u>1</u>
Kolon 45	
Maximumscore 2	
Φημι τοιούτους γάμους λύειν βροτοῖσιν, Ik zeg / meen / dat dergelijke huwelijken / zo'n huwelijk voordelig zijn / is voor (de) stervelingen, / ik noem dergelijke huwelijken voordelig	
woorden / mededeling / bericht	<u>0</u>
verschijnen / tonen	<u>0</u>
deze / die huwelijken	<u>1</u>
bruiloft	<u>1</u>
bijslaap	<u>0</u>
van stervelingen	<u>1</u>
door stervelingen	<u>0</u>
De woorden ἢ γαμεῖν οὐκ ἄξιον zijn voorvertaald.	

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 46	
Maximumscore 3	
Οὐτ' ἦλθες ἐς τόνδ' ἐξ ἐμοῦ κληθεὶς τάφον, Jij / u kwam niet naar deze begrafenis / dit graf uitgenodigd door mij / als (een) door mij genodigde, / Hoewel je door mij niet was uitgenodigd, kwam je naar deze begrafenis,	
ἦλθες niet herkend als een vorm van ἔρχομαι	<u>0</u>
hij / deze kwam niet naar de begrafenis	<u>0</u>
die begrafenis	<u>1</u>
hoewel / omdat je was uitgenodigd, kwam je niet	<u>0</u>
participium onjuist verbonden	<u>0</u>
Kolon 47	
Maximumscore 2	
οὐτ' ἐν φίλοισι σὴν παρουσίαν λέγω. noch noem ik / beschouw ik jouw aanwezigheid als aangenaam / dierbaar / gewenst / noch zeg ik dat jouw aanwezigheid (mij) aangenaam is.	
noch spreek ik jouw geliefde aanwezigheid	<u>0</u>
Kolon 48	
Maximumscore 2	
Κόσμον δὲ τὸν σὸν οὐποθ' ἦδ' ἐνδύσεται. (En) jouw sieraden / sieraad zal zij (hier) nooit dragen.	
maar	<u>1</u>
ooit	<u>0</u>
zij draagt nooit	<u>1</u>
reeds	<u>0</u>
deze sieraden zal zij nooit dragen	<u>1</u>
jij zal deze sieraden nooit dragen	<u>0</u>

Einde